

Barañaingo Planao



Plano de Barañaín

- Udaletxe plaza 1 Plaza del Ayuntamiento
- Udaletxeko aretoa 2 Sala del Ayuntamiento
- Kultura Etxea 3 Casa de Cultura
- Kulturaguneko plaza Erakustaretoa 3 Plaza del Complejo Cultural Sala de Exposiciones
- Barañaín Auditorioa 4 Auditorio de Barañaín
- Alaitz Ikastetxe Publikoa 5 C.P. Alaitz
- Sahats Ikastetxe Publikoko Patioa 6 Patio C.P. Los Sauces

AGURRA

SORPRESAZ GAINEZKA DATORKIGU AURTEN ERE BARAÑAINGO XXIII. NAZIOARTEKO TITERE eta TXOTXONGILO JAIALDIA: Barañaínen izango ditugu titer eta txotxongilo antzerkian aritzen diren 11 konpainia; horietako 3 kanpotik datozkigunak (Txile-Argentina, Erresuma Batua eta Errusia). Hiru egunez gure artean izango ditugu -besteak beste- Nahia, Mariquilla, Juan Romeo eta Julieta Maria bezalako txotxongilo kuttun eta alaiak, barre eta amets eginaraziko digutenak, gure plaza, kale eta antzezuguneetan.

Oihane Indakoetxea Barberia
Barañaingo Alkate-andrea

SALUDO

ESTA XXIII EDICIÓN DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE TÍTERES Y MARIONETAS DE BARAÑAIN ESTÁ LLENA DE SORPRESAS: pasarán por Barañaín un total de 11 compañías de teatro de títeres y marionetas; 3 de las cuales vienen de lugares como Chile-Argentina, Reino Unido y Rusia. Títeres y marionetas tan entrañables y divertidas como Nahia, Mariquilla, Juan Romeo y Julieta María-entre otros- nos harán reír y soñar durante tres días en nuestras plazas, calles y espacios escénicos.

Oihane Indakoetxea Barberia
Alcaldesa de Barañaín

BARAÑAINGO XXIII. JAIALDIAREN AMAIERA EKITALDIA

BARAÑAINGO UDALETXEKO PLAZAN, MAIATZAREN 7AN, 19:00ETAN, TXILE-ARGENTINAKO EL CHONCHÓN KONPAINIAREN “JUAN ROMEO ETA JULIETA MARIA”

“El Chonchón” konpainiak txotxongiloentzako lanetan espezializatuak diren egileak eszenaratu izan ditu: Javier Villafaña, Roberto Espina, Oto Freytas, Federico García Lorca eta abar, eta txotxongiloaren antzerki-kodeak hizkuntza-arlotik keinu-arloraino erabiltzen dituztenak. Gainera,



badu beste helburu bat konpainia horrek: ikertzea esku-txotxongiloaren animazioaren unibertsoa, eta aztertea lan hori zertan den desberdina beste arte-adierazpen batzuen panpinen aldean. Bilaketa bikoitza da –batetik, testua; bestetik, panpinen esaten dutena–, eta horretan aurkitzen dugu Shakespeare agortezinaren antzerki-potentzia. “Romeo eta Julieta” herriaren imaginarioaren barnean dago, eta honatx beste eronketako bat: lortzea ikusle guztientzat egokia izan daitekeen eszenaratzeko bat betiere bertsuaren egiturari eutsiz, eta, gainera, bertsio libre bat eskaintzea, non umoreak ez baitu tragedia ahulduko.

Jende guztiarentzat. 60'

Eguraldi txarra eginez gero, Alaitz I.P.ko patio estalian.

CLAUSURA DEL XXIII FESTIVAL DE BARAÑAIN

DOMINGO, 7 DE MAYO, A LAS 19:00 H. EN LA PLAZA DEL AYUNTAMIENTO “JUAN ROMEO Y JULIETA MARIA” DE LA COMPAÑIA CHILENO ARGENTINA EL CHONCHÓN.

“El Chonchón” viene poniendo en escena a autores que se especializan en obras para títeres: Javier Villafaña, Roberto Espina, Oto Freytas, Federico García Lorca etc., y que manejan los códigos teatrales del títere o titiritescos desde lo lingüístico hasta lo gestual. Además, también es objetivo de esta compañía la investigación sobre el universo de la animación del títere de guante y estudiar lo que diferencia al trabajo con los muñecos de otras expresiones artísticas. Es en esta doble búsqueda, del texto por un lado y lo que nos dictan los muñecos, donde nos encontramos con la potencia teatral del inagotable Shakespeare. “Romeo y Julieta” pertenece al imaginario del pueblo y uno de los desafíos es lograr una puesta en escena apta para todos los públicos tratando de sostener la estructura del verso y además, de ofrecer una versión libre donde el humor no desvirtúe la tragedia.

Jende guztiarentzat. Todos los públicos. 60'

En caso de mal tiempo, en el patio cubierto del C.P. Alaitz.

ARGIBIDEAK

KULTURA ETXEA

Helbidea: Nafarroako komunitatea kalea, 2 31010-Barañaín.
Orduetgia: 9:00etatik 14:30era bulegoetan, eta 16:00etatik 21:30era atezaindegian.
Tel.: 00 34 948 185310.
Posta-e:cultura2@baranain.com

INFORMACIÓN

CASA DE CULTURA

Dirección: C/ Comunidad de Navarra, nº2 31010-Barañaín.
Horario: de 09:00 a 14:30 en oficinas y de 16:00 a 21:30 en portería.
Tel.: 00 34 948 185310.
E-mail: cultura2@baranain.com

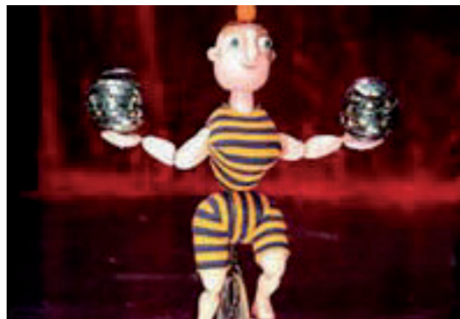
BARAÑAINGO XXIII. JAIALDIARI HASIERA EMATEKO EKITALDIA



Barañaingo Udaletxe plaza, maiatzaren 5ean, ostirala, txotxongilo-antzerki jaia baten gunea izanen da. 11:15ean, Euskadiko LA ENANA NARANJA konpainiak “Kontukantari” antzezlan musikala aurkeztuko digu euskeraz. Jende guztiarentzat.

15:15ean eta 19:00etan, Errusiako VICTOR ANTONOV konpainia “El circo en los hilos” ikuskizunarekin egonen da. Jende guztiarentzat. Eguraldi txarra egiten badu, Alaitz I.P.ko patio estalian.

INAUGURACIÓN DEL XXIII FESTIVAL DE BARAÑAIN



La plaza del Ayuntamiento de Barañaín, el viernes 5 de mayo, será el espacio de toda una fiesta del teatro de títeres. A las 11:15 h. la compañía vasca LA ENANA NARANJA nos presentará la obra musical “Kontukantari” en euskera para todos los públicos.

A las 15:15 h. y 19:00 h. actuará la compañía rusa VICTOR ANTONOV con la obra “El circo en los hilos” para todos los públicos. En caso de mal tiempo, en el patio cubierto del C.P. Alaitz.

ANTOLATZAILEA / ORGANIZA:



Barañaingo Udala
Ayuntamiento de Barañaín

DL NA 508-2015

LG NA 508-2015

BABESLEA / PATROCINA:



Nafarroako
Gobernu



Gobierno
de Navarra

EMANALDIAK

G: Gaztelaniaz, E: Euskaraz, TG: Testurik gabe, M: Musika Zuzenean.

OSTEGUNA, MAIATZAREN 4A

TITRITEROS DE BINEFAR KONPAINIA (Aragoi): “Maricastaña”
11:15ean eta 15:15ean (G), Sahats ikastetxeko patio estalian. Barañaingo Ikastetxeekin hitzartuak. 55'

OSTIRALA, MAIATZAREN 5A

ROSA MARTINEZ & LAGUNAK KONPAINIA (Euskadi): “Nahia eta Neo: ezusteko bisita”
9:45ean eta 10:45ean (E eta G), Kultura Etxeko Erakustaretoan. Barañaingo Ikastetxeekin hitzartuak. 40'

LA ENANA NARANJA KONPAINIA (Euskadi):

“Kontukantari”
11:15ean (E), Udaletxe plazan. Barañaingo Ikastetxeekin hitzartua eta jende guztiarentzat. 50'

VICTOR ANTONOV (Errusia):

“El circo en los hilos”
15:15ean eta 19:00etan (G), Udaletxe plazan. Barañaingo Ikastetxeekin hitzartua eta jende guztiarentzat. 50'

Eguraldi txarra egiten badu, Alaitz I.P.ko patio estalian.

LARUNBATA, MAIATZAREN 6A

ZIRKUN ZIRKO KONPAINIA (Euskadi): “Bidalbilitzen”
13:00etan (E), Udaletxe plazan. Jende guztiarentzat. 50'

Eguraldi txarra eginez gero, Alaitz I.P.ko patio estalian.

ROD BURNETT (Erresuma Batua):

“Punch and Judy”
17:30ean (TG), Udaletxe plazan. Jende guztiarentzat. 45'

Eguraldi txarra eginez gero, Udaletxeko aretoa.

TEATRO MUTIS KONPAINIA (Segovia):

“El espantapájaros fantasma”
19:00etan (G), Udaletxe plazan. Jende guztiarentzat. 60'

Eguraldi txarra eginez gero, Alaitz I.P.ko patio estalian.

LA GOTERA DE LAZOTEA (Cádiz):

“La Mata de Albahaca”
13:00etan (G), Udaletxe plazan. Jende guztiarentzat. 60'

AMAIERAN, “NIRE TXOTXONGILOA EGITEN” eta “TXOTXONGILOEN ISTORIO BAT”, HAURRENTZAKO LEHIAKETETAKO SARIEN BANAKETA 2018.

Eguraldi txarra eginez gero, Alaitz I.P.ko patio estalian.

GORAKADA KONPAINIA (Euskadi):

“Titrirkontukantari”
17:30ean (E), Udaletxeko aretoan. Sarrera doan edukiera bete arte. Jende guztiarentzat. 50'

TXOTXONGILO-ERAKUSKETAK

ERAKUSKETA, “NIRE TXOTXONGILOA EGITEN” eta “TXOTXONGILOEN ISTORIO BAT” 2018ko LEHIAKETARA AURKEZTURIKO LANEkin

Datak: Apirilaren 24tik maiatzaren 5era. Orduetgia: 9:00etatik-21:00etara. Lekua: Kultura Etxeko pasabideak.



ERAKUSKETA, BARAÑAINGO XXIII. TITERE ETA TXOTXONGILO JAIALDIA IRAGURTZEKO XII. KARTEL LEHIAKETARA AURKEZTU DIREN KARTELEKIN

Datak: Apirilaren 24tik maiatzaren 5era. Orduetgia: 9:00etatik-21:00etara. Lekua: Kultura Etxeko pasabideak.

EXPOSICIONES TITRITERAS

EXPOSICIÓN DE LOS TRABAJOS DE LOS CONCURSOS INFANTILES “CONSTRUYO MI TITERE” Y “UNA HISTORIA DE TÍTERES” 2016

Fechas: Del 24 de abril al 5 de mayo. Horario: de 9:00-21:00 h. Lugar: Pasillos de la Casa de Cultura.

EXPOSICIÓN DE LOS CARTELES PRESENTADOS AL XIII CONCURSO DE CARTEL ANUNCIADOR DEL XXIII FESTIVAL DE TÍTERES Y MARIONETAS DE BARAÑAIN

Fechas: Del 24 de abril al 5 de mayo. Horario: de 9:00-21:00 h. Lugar: Pasillos de la Casa de Cultura.

TAILERRAK HAURRENTZAT

A-MANO / ESKUZ ELKARTEAREKIN (Udaletxe plazan)

G: Gaztelaniaz E: Euskaraz

ORIGAMI tailerra: (G)
Ostiralean, 17:30ean

GOMA EVA tailerra: (G)
Larunbatean, 11:30ean

SAGU-BUZTANA KORAPILOAK tailerra: (E)
Larunbatean, 18:30ean

EGURREZKO MAKILTZOAK tailerra: (G)
Igandean, 11:30ean

FELTROZKO BITXIAK tailerra: (G)
Igandean, 17:30ean

KARTULINA tailerra: (G)
Igandean, 18:30ean

TALLERES INFANTILES CON LA ASOCIACIÓN A-MANO (Plaza del Ayuntamiento)

C: Castellano E: Euskera

(C) Taller de ORIGAMI:
Viernes, 17:30

(C) Taller de GOMA EVA:
Sábado, 11:30

(E) Taller de NUDOS DE COLA DE RATÓN:
Sábado, 18:30

(C) Taller de PALOS DE MADERA:
Domingo, 11:30

(C) Taller de BISUTERÍA EN FIELTRO:
Domingo, 17:30

(C) Taller de CARTULINA:
Domingo, 18:30



NIRE TXOTXONGILOA EGITEN XIV. ERAKUSTALDIA OINARRIAK

1.- Erakustaldi honen helburua da -jakinda haurrak direla Barañaínen ospatzen den Titer eta Txotxongilo Jaialdiari arreta gehien eskaintzen diotenak- protagonismo handiago ematea beraien. Barañaingo Udalaren Kultura arlotik neska-mutiko guztioi animatzen zaituztegu parte hartzera; txotxongiloak egin eta eszenaratzeko.

2.- Txotxongilo erakustaldi honetara aurkeztu ditzakete lanak Lehen eta Bigarren Hezkuntzan ikasten ari diren neska-mutiko guztiek.

3.- Lanak aurkeztu daitezke bakarka edo taldeka.

4.- Aurkeztutako txotxongilo guztiek bere izena eduki beharko dute.

5.- Lanak Kultura Etxean aurkeztu behar dira, 2017ko azaroaren 24a baino lehen, erantsitako kartazal batekin zeinetan lana egin duenaren izena edo izenak (taldea bada) sartuko baitira, helbideak, telefonok, adina eta ikasten duten ikastetxearen izenarekin batera.

6.- Erakustaldian parte hartzen dutenei opari titritero bat erregalatuko zaie; horrez gainera argazki-kartel batean jasoko dira aurkeztutako txotxongilo guztien argazkiak eta 2018ko Jaialdiaren amaieran egingo da banaketa.

7.- Aurkeztutako lan guztiak argazki-kartel batean ez badira sartzen, aurkeztu direnen artean hautaketa bat egingo da. Kultura arloan, txotxongiloen munduko pertsonen aholkularitzarekin.

8.- Erakustaldian parte hartzeak oinarriak onartzea dakar, eta hauek aldatetarik izan ditzakete antolatzaileek aldeaz aurretik abisatuta.

TXotxongiloen istorio bat irudiztatuta edo komiki-itxurakoa XIV. ERAKUSTALDIA OINARRIAK

1.- Erakustaldi honen helburua da -jakinda haurrak direla Barañaínen ospatzen den Titer eta Txotxongilo Jaialdiari arreta gehien eskaintzen diotenak- protagonismo handiago ematea beraien. Barañaingo Udalaren Kultura arlotik neska-mutiko guztioi animatzen zaituztegu parte hartzera, txotxongilo ikusizun baterako istorio bat idatzera.

2.- Txotxongilo erakustaldi honetara aurkeztu ditzakete lanak Lehen eta Bigarren Hezkuntzan ikasten ari diren neska-mutiko guztiek.

3.- Lan bakarra aurkeztuko da, bakarka edo taldean eginga.

4.- Lanetarako gata librea da, eta euskaraz edo gaztelaniaz idatzita aurkeztu daitezke. Testuak eta irudiak presentzia eta garrantzi bera eduki behar dute, eta istorioak komiki-itxurakoa izan daitezke, binetekin alegia. Izenuburua jami behar zailo lanari.

5.- Lanak Kultura Etxean aurkeztu behar dira, 2017ko azaroaren 24a baino lehen, erantsitako kartazal batekin zeinetan lana egin duenaren izena edo izenak (taldea bada) sartuko baitira, helbideak, telefonok, adina eta ikasten duten ikastetxearen izenarekin batera.

6.- Erakustaldian parte hartzen dutenei opari titritero bat erregalatuko zaie; horrez gainera argazki-kartel batean jasoko dira aurkeztutako txotxongilo guztien argazkiak eta 2018ko Jaialdiaren amaieran egingo da banaketa.

7.- Aurkeztutako lan guztiak kartelean ez badira sartzen, aurkeztu direnen artean hautaketa bat egingo da Kultura arloan, txotxongiloen munduko pertsonen aholkularitzarekin.

8.- Erakustaldian parte hartzeak oinarriak onartzea dakar, eta hauek aldatetarik izan ditzakete antolatzaileek aldeaz aurretik abisatuta.

XIV MUESTRA CONSTRUYO MI TITERE BASES

1.- Esta muestra tiene como objetivo dar mayor protagonismo a los niños y niñas, siendo conscientes de que son quienes siguen con mayor atención el Festival de títeres y marionetas que se celebra en Barañaín. El área de Cultura del Ayuntamiento de Barañaín les anima a todos y todas a que participen construyendo títeres para su puesta en escena.

2.- A esta muestra pueden presentar trabajos todos los niños y niñas que realicen estudios de Primaria y Secundaria.

3.- Los trabajos se pueden presentar individualmente o en grupo.

4.- Todas las marionetas presentadas deberán tener su nombre.

5.- Los trabajos se presentarán antes del 24 de noviembre de 2017 en la Casa de Cultura, incluyendo un sobre con el nombre o nombres (en caso de ser un grupo) de quienes hayan realizado el trabajo, direcciones, teléfonos, edad y colegio en el que estudian.

6.- A quienes participen en la muestra se les obsequiará con un regalo titritero y además se recogerán fotos de todas las marionetas construidas en un cartel fotográfico, del que haremos entrega en la clausura del Festival de 2018.

7.- En caso de que el número de trabajos presentados exceda la capacidad del cartel fotográfico, el área de Cultura hará una selección, con el asesoramiento de personas relacionadas con el mundo del títere.

8.- La participación en la muestra supone la aceptación de las bases, que podrán sufrir modificaciones previo aviso de la organización.

XIV MUESTRA. Una historia de títeres ilustrada o en forma de cómic BASES

1.- Esta muestra tiene como objetivo dar mayor protagonismo a los niños y niñas, siendo conscientes de que son quienes siguen con mayor atención el Festival de títeres y marionetas que se celebra en Barañaín. El Área de Cultura del Ayuntamiento de Barañaín les anima a todos y todas a que participen escribiendo una historia para un espectáculo de títeres.

2.- A esta muestra pueden presentar trabajos todos los niños y niñas que realicen estudios de Primaria y Secundaria.

3.- Se puede presentar un único trabajo individual o en grupo.

4.- Los trabajos serán de tema libre y escritos en castellano o en euskera. Los textos e ilustraciones tienen que tener la misma presencia e importancia y las historias se pueden realizar a modo de cómic con viñetas. A la obra elaborada se le dará un título.

5.- Los trabajos se presentarán antes del 24 de noviembre de 2017 en la Casa de Cultura, incluyendo un sobre con el nombre o nombres (en caso de ser un grupo) de quienes hayan realizado el trabajo, direcciones, teléfonos, edad y colegio en el que estudian.

6.- A quienes participen en la muestra se les obsequiará con un regalo titritero y además las obras se recogerán en un cartel, del que haremos entrega en la clausura del Festival de 2018.

7.- En caso de que el número de trabajos presentados exceda la capacidad del cartel, el área de Cultura hará una selección, con el asesoramiento de personas relacionadas con el mundo del títere.

8.- La participación en la muestra supone la aceptación de las bases, que podrán sufrir modificaciones previo aviso de la organización.



XXIII FESTIVAL DE TÍTERES
Del 5 al 7 de mayo
BARAÑAIN 2017
XXIII TITERE JAIALDIA
Maiatzaren 5etik 7ra
BARAÑAIN 2017

Autor/Egilea: Cristóbal Aguiló Domínguez

C: Castellano, E: Euskera, ST: Sin texto, M: Música en vivo. ACTUACIONES

JUEVES, 4 DE MAYO

COMPAÑIA TITRITEROS DE BINEFAR (Aragoi): “Maricastaña”
11:15 h. y 15:15 h. (C), patio cubierto del C.P. Los Sauces. Concertadas con colegios de Barañaín. 55'

VIERNES, 5 DE MAYO

COMPAÑIA ROSA MARTINEZ & LAGUNAK (Euskadi): “Nahia y Neo: una visita inesperada”
9:45 h. y 10:45 h. (E y C), Sala de Exposiciones de la Casa de Cultura. Concertada con colegios de Barañaín. 40'

COMPAÑIA LA ENANA NARANJA (Euskadi):

“Kontukantari”
11:15 h. (E), Plaza del Ayuntamiento. Concertada con colegios de Barañaín y para todos los públicos. 50'

VICTOR ANTONOV (Rusia):

“El circo en los hilos”
15:15 h. y 19:00 h. (C), Plaza del Ayuntamiento. Concertada con colegios de Barañaín y para todos los públicos. 50'

En caso de mal tiempo, en el patio cubierto del C.P. Alaitz.

SABADO, 6 de MAYO

COMPAÑIA ZIRKUN ZIRKO (Euskadi): “Bidalbilitzen”
13:00 h. (E), plaza del Ayuntamiento. Todos los públicos. 50'

En caso de mal tiempo, en el patio cubierto del C.P. Alaitz.

ROD BURNETT (Reino Unido): “Punch and Judy”
17:30 h. (ST), plaza del Ayuntamiento. Todos los públicos. 45'

En caso de mal tiempo, en la sala del Ayuntamiento.

COMPAÑIA TEATRO MUTIS (Segovia): “El espantapájaros fantasma”
19:00 h. (C), plaza del Ayuntamiento. Todos los públicos. 60'

En caso de mal tiempo, en el patio cubierto del C.P. Alaitz.

DOMINGO, 7 DE MAYO

COMPAÑIA GUS MARIONETAS (Navarra): “La Biblioteca en apuros”
11:30 (E), sala del Ayuntamiento. Entrada libre hasta completar el aforo. Todos los públicos. 60'

LA GOTERA DE LAZOTEA (Cádiz): “La Mata de Albahaca”
13:00 (C), plaza del Ayuntamiento. Todos los públicos. 60'

AL FINALIZAR, SE REALIZARÁ LA ENTREGA DE LOS PREMIOS DE LOS CERTÁMENES INFANTILES “CONSTRUYO MI TITERE” Y “UNA HISTORIA DE TÍTERES” 2016.

En caso de mal tiempo, en el patio cubierto del C.P. Alaitz.

COMPAÑIA GORAKADA (Euskadi): “Titrirkontukantari”
17:30 (E), sala del Ayuntamiento. Entrada libre hasta completar el aforo. Todos los públicos. 50'



TTIRITEROS DE BINEFAR (Aragón)

“Maricastaña”

Maricastaña y Bruno llegean de ese lugar arcano en el que nacen los cuentos. Miran al público a los ojos y acuden personajes como bandadas de pájaros a comer de sus manos. Tañen músicas, recitan fábulas, inventan disparates y hacen danzar a los polichinelas en el retablo. ¿Duerme el gato dentro de un sombrero? ¿Quieren ver cómo un payaso-equilibrista aguanta en su nariz una pesada barra? ¿Existe un desfile de ranas, moscas y diablos paseando ante el público? Todo es posible cuando Maricastaña y Bruno llegean convocados por la mirada transparente de los niños y niñas, aún mejor si están acompañados.

Intérpretes: Eva Paricio y Pablo Borderías
Duración: 55 minutos
Idioma: Castellano
Jueves, 4/05, 11:15 h. y 15:15 h., patio cubierto del C.P. Los Sauces



TTIRITEROS DE BINEFAR (Aragoi)

“Maricastaña”

Maricastaña eta Bruno ipuinak sortzen diren leku sekretu horretatik iritsi dira. Ikusleen begiei so gelditu dira, eta txori-saldó bat bezalako pertsonaiak hurbildu dira haien eskuetan jatera. Musiakak jo, fabulak errezitatu eta zentzugabekeriak asmatzen dituzte, eta polixinelak dantzazarten dituzte ohoiltzan. Kapela baten barnean egiten du lo katuek? Nahi duzue ikusi nola pailazo ekilibrista batek barra astun bati eusten dion sudur-gaiean? Ba al dago igel, euli eta deabruen desfile bat ikusleen aurrean paseatzen? Den-dena da posible Maricastaña eta Bruno haurren begirada gardenak deituta iristen direnean, eta hainbat hobe lagunez inguratuta badaude.

Antzezleak: Eva Paricio eta Pablo Borderías
Iraupena: 55 minutu
Hizkuntza: Gaztelania
Ostegunean, maiatzak 4, 11:15ean eta 15:15ean, Sahats IPko patio estalian

VICTOR ANTONOV (Rusia)

“El circo en los hilos”

Catalogado como una de las figuras principales de Rusia y un maestro de las marionetas o títeres de hilos, Víctor Antonov, nacido en San Petersburgo, y su compañía, una de las pocas compañías de Títeres y Teatro independientes del país, se caracterizan por la belleza y ejecución de sus números y la destreza del solista. “El circo en los hilos” transcurre, como no, en un pequeño circo, donde el punto de unión es un simpático payaso que presenta a los diferentes artistas: la bailarina hindú, el levantador de pesas, los monos acróbatas, un camello muy especial... Todo ello, mezclando la agilidad y maestría de la manipulación con el humor y la ternura de los personajes, capaces de arrancar infinitas sonrisas tanto a niños y niñas como a todos esos adultos que se han permitido jugar con ese niño o niña que nunca muere.

Intérprete: Victor Antonov
Duración: 50 minutos
Sin texto
Viernes, 5/05, 15:15 h. y 19:00 h., plaza del Ayuntamiento
Si hace mal tiempo, en el patio cubierto del C.P. Alaitz



VICTOR ANTONOV (Errusia)

“El circo en los hilos”

Errusiako figura nagusietakotzat eta hari-txotxongiloen maisutatz jotzen da Victor Antonov –San Petersburgon sortua–, eta haren konpainia herrialdeko txotxongilo-eta antzerki-konpainia independente urrietako bat da; emanaldien edertasuna eta exekuzioa eta bakarlariaren trebezia dira haien ezaugarri nagusiak. “El circo en los hilos”, nola ez, zirku txiki batean gertatzen da, eta pailazo xalo bat da elkargunea, zeina gainerako artistak aurkezten baititu: emakume dantzari hindua, pisu-jasotzailea, tximino akrobatak, oso gamelu berezi bat... Eta hori guztia nahasiz, batetik, txotxongiloen manipulazioaren bizkortasuna eta trebezia eta, bestetik, umorea eta pertsonaien samurtasuna; pertsonaia horiek haurrei makina bat irribarre agererrarazteko gauza dira, bai eta sekula hiltzen ez den haur horrekin jolastu nahi izan duten helduei ere.

Antzezlea: Victor Antonov
Iraupena: 50 minutu
Testurik gabe
Ostiralean, maiatzak 5, 15:15ean eta 19:00etan, Udaletxe plazan
Eguraldi txarra egiten badu, Alaitz IPko patio estalian

ROD BURNETT (Reino Unido)

“Punch and Judy”

Rod Burnett uno de los más excelsos representantes del teatro tradicional de títeres de guante del Reino Unido y en particular del género del Punch & Judy. Rod Burnett es, además, un magnífico titiritero en la manipulación y el uso de la lengüeta, y su reiterada presencia en el Festival obedece a la voluntad de los marionetistas de grabar en la memoria de los espectadores su popular repertorio. Como artista y como intérprete, su prestigio se debe a su habilidad y versatilidad en las diversas fórmulas de interpretación, ya sean tradicionales o modernas. Punch & Judy es un espectáculo anárquico, entrañable y, sobre todo, muy divertido, lleno de cómica crueldad y sarcasmo. Una parodia de nuestras propias contradicciones y flaquezas que arranca, de lo más hondo de nuestro ser, una sonrisa.

Intérprete: Rod Burnett
Duración: 45 minutos
Idioma: Castellano
Sábado, 6/05, 17:30 h., plaza del Ayuntamiento
Si hace mal tiempo, en la sala del Ayuntamiento



ROD BURNETT (Erresuma Batua)

“Punch and Judy”

Rod Burnett esku-txotxongiloen antzerki tradizionalaren ordezkari bikainenetako bat da Erresuma Batuan, bereziki Punch &Judy generoan. Rod Burnett, gainera, txotxongilolari bikaina da mihiaen manipulazio eta erabileran, eta Jaialdian behin baino gehiagotan aritu da, hain zuzen ere, txotxongilolariek ikusleen oroimenean gorde nahi dutelako haren bilduma ezaguna. Artista eta interprete gisa, ospe handia lortu du oso trebe aritzen delako interpretazio-formula ugarritan, tradizionalak zein modernoak izan, Punch &Judy ikuskizun anarkikoa da, xarmagarria eta, batez ere, oso dibertigarria, ankertasun komikoz eta sarkasmoz bete-betea. Gure kontraesanen eta ahulezien parodia bat, gure baitaren hondo-hondotiki irriño bat aterazten diguna.

Antzezlea: Rod Burnett
Iraupena: 45 minutu
Hizkuntza: Gaztelania
Larunbatean, maiatzak 6, 17:30ean, Udaletxeko aretoan
Eguraldi txarra egiten badu, Udaletxeko aretoan

GORAKADA ANTZERKIA (Euskadi)

“Titirikontukontari”

Gorakada presenta una obra de creación propia con textos de Ricardo Combi, basados en los cuentos: “El Zapatero y los Duendes”, “Garbancito” y “El Ruiseñor”. Dos manipuladoras, utilizando diferentes técnicas de manipulación (bunraku, sombras y objetos) y, una elaborada composición musical, nos transportarán a la remota China, donde el canto de un pájaro revelara a un Emperador el goce de vivir. Las peripicias de un minúsculo personaje, en un mundo de “gigantes” y, la magia de un zapatuende, capaz de transformar la realidad. Todos estos ingredientes hacen de Titirikuentos un espectáculo ágil y desenfadado, con voces de cuentacuentos y cuerpos de marioneta.

Intérpretes: Oihane Enbeitia y Leire Ucha
Duración: 50 minutos
Idioma: Euskera
Domingo, 7/05, 17:30 h., sala del Ayuntamiento
Entrada libre hasta completar el aforo



GORAKADA ANTZERKIA (Euskadi)

“Titirikontukontari”

Gorakadak sortutako lana aurkeztuko dute; "Zapataria eta iratxoak", "Barbantxo" eta "Urretxindorra" ipuinetan oinarrituta, Ricardo Combik landutako testuekin. Lan honetan, bi manipulatzailak hainbat teknika (bunraku, itzalak eta gauzak) eta konposizio musikal landua erabiltia, urruneko Txinara eramango gaituzte. Han, txori baten kantuak bizi-poza helaraziko dio enperadore bati. Pertsonaia fimiño batek "erraldioen" munduan bizi izango dituen gorabeherak eta errealitatea eraldatzeko gai den iratxo-zapatari baten magia. Osagai horiei guztiei esker, Titirikontukontari ikuskizun arin eta ausarta da. Ipuin kontalariekin ahotsak txotxongiloen gorpuztetzan barneratuta.

Antzezleak: Oihane Enbeitia eta Leire Ucha
Iraupena: 50 minutu
Hizkuntza: Euskera
Igangean, maiatzak 7, 17:30ean, Udaletxeko aretoan
Sarrera doan edukiera bete arte

LA ENANA NARANJA (Euskadi)

“Kontukantari”

Kontukantari es un homenaje a las canciones que tenemos en el recuerdo, adaptadas a distintos sonidos como el reggae, rap o blues. Estas canciones se renuevan con la ayuda de los títeres, convertidos en protagonistas, como Sandra y Boti, para conseguir que los mayores y los niños y niñas no las olviden.

Intérpretes: Itziar Fragua, Iñigo Eibar, Marta Álvarez y Miren Larrea
Duración: 50 minutos
Idioma: Euskera
Viernes, 5/05, 11:15 h., plaza del Ayuntamiento
Si hace mal tiempo, en el patio cubierto del C.P. Alaitz



LA ENANA NARANJA (Euskadi)

“Kontukantari”

Kontukantarik oroimenean dauzkagun abestiak biltzen ditu, hauek reggae, rap-a edo blues-a bezalako erritmo desberdinetara eramanez. Protagonista bihurtzen diren txotxongiloen laguntzarekin, bidaia honetan, Sandrak eta Botik, betiko abestiak berrikusten dituzte, nagusiek ahaztu ez ditzaten eta txikiek ikasi ditzaten.

Antzezleak: Itziar Fragua, Iñigo Eibar, Marta Álvarez eta Miren Larrea
Iraupena: 50 minutu
Hizkuntza: Euskara
Ostiralean, maiatzak 5, 11:15ean, Udaletxe plazan
Eguraldi txarra egiten badu, Alaitz IPko patio estalian

ZIRKUN ZIRKO (Euskadi)

“Bidaibizitzen”

¿Qué podríamos llegar a realizar si nada ni nadie nos dijera que no podemos llegar a conseguirlo? ¿Qué sucedería si viajáramos libres al mundo de nuestra imaginación y sueños? El personaje principal de esta obra, Zirkun y la pequeña marioneta Tina han decidido emprender este apasionante viaje... BIDAIBIZITZEN. Y lo realizarán en una mágica y curiosa bicicleta... En el camino vivirán un sinfín de aventuras y conocerán un montón de personajes divertidos... Y con ellos aprenderán muchas cosas importantes de la vida.

Intérprete: Izaskun Rueda
Duración: 50 minutos
Idioma: Euskera
Sábado, 6/05, 13:00 h., plaza del Ayuntamiento
Si hace mal tiempo, en el patio cubierto del C.P. Alaitz



ZIRKUN ZIRKO (Euskadi)

“Bidaibizitzen”

Zer nolako gauzak sortu genezakeen ezinezkoa dela esango ez baligute? Zer gertatuko litzateke gure irudimen eta ametsen mundura aske bidaiatuko bagenu? Antzerki-lan honen protagonista printzipala, Zirkun eta txotxongilo txikia, Tina, bidaia liluragarri hau hastea erabaki dute...BIDAIBIZITZEN. Bidaia hau txirringa magiko eta bitxi batean egingo dute. Bidean abentura mordoa bizi eta pertsonaia dibertigarri ugari ezagutuko dituzte. Eta bizitzari buruzko gauza inportante ugari ikasiko dituzte.

Antzezlea: Izaskun Rueda
Iraupena: 50 minutu
Hizkuntza: Euskera
Larunbatean, maiatzak 6, 13:00etan, Udaletxe plazan
Eguraldi txarra egiten badu, Alaitz IPko patio estalian

TEATRO MUTIS (Segovia)

“El espantapájaros fantasma”

Nos encontramos en una granja destartalada con diversos cachivaches de aspecto inquietante. La anciana propietaria lleva días sin ser vista. Coren rumores de que algo extraño está pasando. Una niña entra en la granja por secretos motivos y un niño le acompaña por afán de aventuras. Él irá descubriendo qué hay detrás del empeño de su amiga, de la desaparición de la anciana y de los extraños fenómenos que realmente suceden.

La compañía, establecida en un pueblo de Segovia, trabaja siempre a partir de sus propios textos y versiones y busca en sus espectáculos la diversión, la comunicación directa con el público y la máxima vitalidad a través de la emoción, la reflexión y la fiesta.

Intérpretes: Paloma Hernández, Raúl Marcos y Fernando Cárdaba

Duración: 60 minutos
Idioma: Castella-no
Sábado, 6/05, 19:00 h. plaza del Ayuntamiento
Si hace mal tiempo, en el patio cubierto del C.P. Alaitz



TEATRO MUTIS (Segovia)

“El espantapájaros fantasma”

Granja kalamastra batean gaude, inguruan itxura kezkaigarriko zenbait tramankulu ditugula. Egun batzuk igaro dira haren jabea den emakume zaharra inork ikusi gabe. Zerbait arraroa gertatzen ari delako zurrumurrua dabil bazterretan. Neskatxa bat sartu da granjan arrazoi gorde batzuk tarteko, eta mutiko bat harekin batera joan da abentura bila. Mutikoak pixkana-pixkana ezagutuko ditu neskatxaren asmoak, emakume zaharra desagertu izanaren nondik norakoak eta benetan gertatzen diren fenomeno arraroak. Konpainiak Segoviako herri batean du egoitza, eta betiere testu propio eta bertsiotetik abiatuta lan egiten du, ikuskizunetan honako hauek bilatzeko: dibertsioa, ikusleeikiko komunikazio zuzena, eta ahalik eta bizkortasun handiena emozio, gogoeta eta festaren bitartez.

Antzezleak: Paloma Hernández, Raúl Marcos eta Fernando Cárdaba
Iraupena: 60 minutu
Hizkuntza: Gaztelania
Larunbatean, maiatzak 6, 19:00etan, Udaletxe plazan
Eguraldi txarra egiten badu, Alaitz IPko patio estalian

LA GOTERA DE LAZOTEA (Cádiz)

“La Mata de Albahaca”

A través de la música, canciones, juegos y diálogos en directo –sus señas de identidad– y diversas técnicas del arte del títere (guante, varilla y actores), la compañía gaditana La Gotera de Lazotea, que desde 1981 viene ofreciendo un trabajo artesanal, lleno de ingenio, sutilezidad y dinamismo, aborda un cuento popular utilizando distintas versiones (andaluza, catalana, castellana, portuguesa e italiana) para presentar su particular visión de “La Mata de Albahaca”.

El cuento narra la historia de Mariquilla, una muchacha que mientras riega un maceta de albahaca encuentra el amor en el ingenuo bostezo de un muchacho; pero también es la historia de un príncipe, un muchacho que, vupaleado por Mariquilla en su orgullo, se despierta por fin y confunde el bostezo con el amor...

Intérpretes: Eva Serna y Juan Manuel Benito
Duración: 60 minutos
Idioma: Castellano
Domingo, 7/05, 13:00 h., plaza del Ayuntamiento
Si hace mal tiempo en el patio cubierto del C.P. Alaitz



LA GOTERA DE LAZOTEA (Cádiz)

“La Mata de Albahaca”

Zuzeneko musika, kantu, joko eta solasaldien bitartez –bere izaeraren osagarriak– eta txotxongilo-artearen zenbait teknika erabiliz (eskularra, hagaxka eta aktoreak), La Gotera de Lazotea konpainia cadiztarrak artisauntza-lana eskaintzen du 1981etik, gatz, sotiltasun eta dinamismoz beteak; horretan, herri-ipuin bat jorratzen du zenbait bertsiio erabiliz (andaluziarra, katalana, gaztelarra, portugaldarra eta italiarra) “La Mata de Albahaca” lanaren gaineko ikuspegi berezi bat aurkezteko. Ipuinak Mariquillaren istorioa kontatzen du; neska horrek, albaka-lorontzi bat ureztatzen ari dela, maitasuna aurkitu du mutil baten aharrarasi inozoan; baina, bestalde, printze baten istorioa ere bada, zeinaren ohorea Mariquillak kolpatu baitu, eta, ondorioz, mutlia azkenean iratzarri eta aharrasua eta maitasuna nahastean ditu...

Antzezleak: Eva Serna eta Juan Manuel Benito
Iraupena: 60 minutu
Hizkuntza: Gaztelania
Igangean, maiatzak 7, 13:00etan, Udaletxe plazan
Eguraldi txarra egiten badu, Alaitz ikastetxeko patio estalian

GUS MARIONETAS (Navarra)

“La Bibliotecaria en apuros”

Érase una vez... una bibliotecaria, la Sta. Pindelbum que un día salió a dar un paseo por el bosque. Érase una vez... unos bandidos que la encontraron y la llevaron a su guarida.

Érase una vez..., un alcalde que recibió una carta de los bandidos. Y érase una vez, unos niños y niñas que fueron al teatro para ver cómo seguía la historia.

Intérpretes: Susana Pellicer y Fernando Arregui
Duración: 60 minutos
Idioma: Euskera
Domingo, 7/05, 11:30 h., sala del Ayuntamiento
Entrada libre hasta completar el aforo



GUS MARIONETAS (Nafarroa)

“Liburuzaina estu eta larri”

Bazen behin...liburuzain bat, Pindelbum andereñoa. Egun batean basoan buelta bat ematera atera zen. Bazen behin... gaizkile batzuk. Egun batean aurkitu zuten eta beren ezkutarekua eraman zuten. Bazen behin...alkate bat. Egun batean gaizkileen eskutitz bat jaso zuen. Eta...bazen behin...ume batzuk. Gaur bezalako egun batean istorioaren jarraipena ikustera antzokira joan ziren...

Antzezleak: Susana Pellicer eta Fernando Arregui
Iraupena: 60 minutu
Hizkuntza: Euskera
Igangean, maiatzak 7, 11:30ean, Udaletxeko aretoan
Sarrera doan edukiera bete arte

EL CHONCHÓN (Chile-Argentina)

“Juan Romeo y Julieta María”

El Chonchón viene poniendo en escena a autores que se especializan en obras para títeres: Javier Villafañe, Roberto Espina, Oto Freytas, Federico García Lorca etc., y que manejan los códigos teatrales del títere o títrifescos desde lo lingüístico hasta lo gestual. Además, también es objetivo de esta compañía la investigación sobre el universo de la animación del títere de guante y estudiar lo que diferencia al trabajo con los muñecos de otras expresiones artísticas. Es en esta doble búsqueda, del texto por un lado y lo que nos dictan los muñecos, donde nos encontramos con la potencia teatral del inagotable Shakespeare. “Romeo y Julieta” pertenece al imaginario del pueblo y uno de los desafíos es lograr una puesta en escena apta para todos los públicos tratando de sostener la estructura del verso y además, de ofrecer una versión libre donde el humor no desvirtúe la tragedia.

Intérpretes: Miguel Oyarzun y Carlos Piñero
Duración: 60 minutos
Idioma: Castellano
Domingo, 7/05, 19:00 h., plaza del Ayunta-miento
Si hace mal tiempo en el patio del C.P. Alaitz



EL CHONCHÓN (Txile-Argentina)

“Juan Romeo eta Julieta María”

El Chonchón konpainiak txotxongiloentzako lanetan espezializatuak diren egileak eszenaratu izan ditu: Javier Villafañe, Roberto Espina, Oto Freytas, Federico García Lorca eta abar, eta txotxongiloaren antzerki-kodeak hizkuntza-arlotik heinu-arloraino erabiltzen dituztenak. Gainera, badu beste helburu bat konpainia horrek: ikertzea esku-txotxongiloaren animazioaren unibertsoa, eta aztertzea lan hori zertan den desberdina beste arte-adierazpen batzuen panpinen aldean. Bilaketa bikoitza da –batetik, testua; bestetik, panpinek esaten dutena–, eta horretan aurkitzen dugu Shakespeare agortzearen antzerki-potentzia. “Romeo eta Julieta” herriaren imaginarioaren barnean dago, eta honatz beste erronketako bat: lortzea ikusle guztientzat egokia izan daitekeen eszenaratze bat betiere bertsoaren egiturari eutsiz, eta, gainera, bertsiio libre bat eskaintzea, non umoreak ez baitu tragedia ahulduko.

Antzezleak: Miguel Oyarzun eta Carlos Piñero
Iraupena: 60 minutu
Hizkuntza: Gaztelania
Igangean, maiatzak 7, 19:00etan, Udaletxe plazan
Eguraldi txarra egiten badu, Alaitz IPko patio estalian